Jazbu al-Qulub

Li ‘Allaami al-Ghuyuub

Transcription simplifiée & traduction française

Cheikh Ahmadou Bamba

Clé de lecture de la transcription

Cette édition se lit entièrement de gauche à droite. La transcription est volontairement simplifiée pour permettre la récitation sans connaître l'écriture arabe.

aa, ii, uu	voyelles longues : on tient le son. Exemple : **al-Haqqi'l-mubiin**.
H	h profond et soufflé de la gorge.
kh	son râpeux, comme le j espagnol ou le ch de *Bach*.
gh	son guttural sonore, proche d'un r français fortement frotté.
q	k profond, articulé au fond de la bouche.
‘	son profond de gorge correspondant au *‘ayn* ; il ne faut pas le supprimer.
’	hamza : petite coupure de la voix.
S, D, T, Z	consonnes emphatiques : s, d, t, z prononcés avec un son plus plein et plus profond.
dh	th sonore de l'anglais *this*.
th	th sourd de l'anglais *think*.
sh	ch français / sh anglais.
lettre doublée	une consonne écrite deux fois doit réellement être tenue : *ll*, *mm*, *nn*, etc.
liaison ’	indique qu'on enchaîne sans réintroduire la voyelle tombée : **li'l-Haqqi**, **‘alaa'l-kitaabi**.
wa	quand *wa* signifie « et », il est écrit comme un mot séparé pour être reconnu immédiatement.

Sur le premier vers, les repères **1**, **2**, **3** et **4** donnent simplement l'ordre de lecture des quatre segments.

1

al-Hamdu li’l-Haqqi’l-mubiin (1) man kawnuhu liya yabiin (2)

‘alaa’l-kitaabi’l-mustabiin (3) ma‘a jamii‘i’n-ni‘ami (4)

Gloire à la VERITE Manifeste [DIEU], LUI Dont la Disponibilité en ma faveur est certaine, par le Livre Evident [le CORAN], de même que par l’ensemble des Bienfaits

2

aHmadu rabbiya’l-‘aZiim Hamdan kathiiran laa yariim

muSalliyan ‘alaa kariim qaada’l-waraa li’l-mun‘imi

Je loue mon SEIGNEUR, l’INCOMMENSURABLE, d’une louange surabondante et sans fin, en priant sur le Noble qui a dirigé la créature vers CELUI Qui accorde les Bienfaits

3

ashkuru dhaa’l-‘arshi’l-majiid shukran yulaaqiihi maziid

musalliman ‘alaa waHiid bikalkalii wa kalimii

Je rends grâce au MAITRE du Trône Glorieux, d’une reconnaissance qui implique l’augmentation des bienfaits, en adressant le Salut à Celui qui est Unique, par mon cœur et mes paroles

4

shakartuhu idh khaSSanii bikhidmati’l-maaHii’s-sanii

dhaa khidmatin fii’l-‘alani lahu wafakka wa lamii

Je LUI témoigne gratitude, car IL m’a particularisé par le service de l’Effaceur Sublime, en Lui rendant service manifestement, Lui qui a brisé mon carcan

5

lahu khiTaabii daa‘iyaa bimaa yuHibbu maaDiyaa

waqaada lii aghraaDiyaa zaadan lidaari’l-karami

C’est à Lui que s’adressent mes propos, appelant à ce qui fut son Vœu, Il m’a octroyé ce que je désirais en provisions pour la Demeure Honorable

6

yaa rabbanaa yaa rabbanaa yaa rabbanaa yaa rabbanaa

yaa rabbanaa ashkur sa‘yanaa bi’l-muntaqaa’l-muHtarami

Ô TOI notre SEIGNEUR ! ô TOI notre SEIGNEUR ! ô Toi notre SEIGNEUR ! ô TOI notre SEIGNEUR ! ô TOI notre SEIGNEUR ! accepte notre action, par la Grâce du Sélectionné qui est le Vénérable

7

li’l-muSTafaa’lladhii turaam lahu Salaatun wasalaam

ma‘a amtidaaHii kulla ‘aam rumtu mina’l-mukarrimi

Chaque année, au moment de mon éloge, je sollicite la Prière et le Salut de CELUI QUI HONORE (Al Mukarrimi), en faveur de l’Elu le Plus Pur (Al Muçtafâ) sur qui on prie

8

Salli ‘alaa mani anja‘al quTba’l-wujuudi Hiina Hall

wa aalihi dhawii’n-niHal wa SaHbihi wa karrimi

Prie sur Celui qui est fait Pôle de l’Univers dès qu’Il est venu, sur sa famille, les possesseurs des dons et sur ses compagnons et honore-les tous

9

Salli ‘alaa man ju‘ilaa khayra nabiyyin fuDDilaa

Hiina abuunaa anjadalaa fii Tiinihi wa‘aZZimi

Prie sur Celui qui est fait Meilleur Prophète, rendu Précellent lorsque l’Aïeul était voilé dans la boue, et glorifie-Le

10

wa salliman yaa rabbiyaa ‘alaa khitaami’l-anbiyaa

wa l-mursaliina’l-aSfiyaa imaaminaa’l-mu‘aZZami

Et accorde Salut - ô SEIGNEUR ! - au Sceau des Prophètes et Envoyés qui sont les purs, Lui qui est notre Vénérable Guide

11

wa Salli yaa dhaa’n-ni‘mati ‘alaa rasuuli’r-raHmah

mighlaaqi baabi’n-niqmati sababi kulli nasami

Et accorde Prière - ô MAITRE des Bienfaits ! - à l’Envoyé de la Miséricorde, Celui qui Verrouille la Porte du Châtiment, Lui qui est la raison d’être de toute créature

12

wa salliman yaa Samadii ‘alaa’n-nabii muHammad

wa aalihi wa l-Hummad wa kun lidhii’t-tarassumi

Puis accorde Ton Salut - ô TOI le SOUTIEN UNIVERSEL ! -au Prophète Mouhammad, à sa famille, ainsi qu’aux laudateurs [de DIEU] et sois en la faveur de celui qui suit les Traces

13

yaa dhaa’l-baqaa wa l-qidami minnii taqabbal khidamii

wa lturDi dhaa’t-taqaddumi bihaa muniira’l-laqami

Ô TOI le SUBSISTANT et le PRIMORDIAL ! agrée mes services et fais les accepter par le Prééminent, ô TOI Qui as illuminé mon sentier !

14

dhaaka khiyaaru’l-‘arabi dhaaka muniilu’l-arabi

dhaaka sabiilu’T-Talabi Tabiibu ahli’s-saqami

Celui-là est la Fleur des arabes, Celui-là est le Pourvoyeur des besoins, Celui-là est la Voie de la Sollicitude, Il est la Thérapeutique des personnes malades

15

Salli ‘alaa baabi’l-hudaa naayii’l-madaa muulii’n-nadaa

laythi’l-‘idaa maaHii’r-radaa baabi’l-‘ulaa wa l-karami

Accorde Prière à Celui qui est la Porte de la Rectitude, à Celui dont l’Influence est Vaste, à Celui qui favorise en Dons, le Lion des ennemis, le Dissipateur du péril, la Porte de l’Eminence et de l’Honneur

16

wa salliman ‘alaa’l-amiin dhaaka’l-makiinu wa l-matiin

dhaaka’l-mujiiru wa l-qamiin bidhaa’th-thanaa wa aHtarimi

Accorde Ton Salut à l’Intègre (Al ‘Amîn), Haut Placé (Auprès de DIEU) et Solide, Celui-là est le Protecteur et il est Celui qui est Digne de cet éloge, et honore-Le

17

dhaaka’l-waHiidu wa l-majiid wa huwa’l-mabarru wa l-aHiid

man biaastiqaamatin yaquud ilaa’l-jinaani man ‘amii

Celui-là est Unique et Glorieux, il est Pieux et Singulier, Lui qui dirige par la Rectitude l’aveugle vers le Paradis

18

Salli wa sallim yaa qadiir ‘alaa siraajika’l-muniir

wa huwa’l-bashiiru wa n-nadhiir biniqamin wani‘ami

Ô TOI le PUISSANT ! accorde Prière et Salut à Ton Flambeau qui illumine ; Celui-là est l’Annonciateur des Bonnes Nouvelles par le Bienfait et l’Avertisseur par le Châtiment

19

dhaaka rasuulu’r-raaHati wadhaaka raHbu’r-raaHah

wadhaaka dhuu’l-faSaaHati dhaaka rasuulu’l-malHami

Celui-là est l’Envoyé de la Quiétude, c’est Celui qui a la Main Généreuse et c’est Lui le Maître de l’Eloquence, c’est Lui l’Envoyé Combattant

20

Salli wa sallim sarmadaa yaa man kafaanii kamadaa

‘alaa’l-bahiiji aHmadaa waliya kun binaHami

Ô TOI Qui m’as préservé de l’angoisse ! accorde Prière et Salut au Plus Louangé (Ahmad), le Charmant, et accorde-moi des Dons copieux

21

lii jammilanna Zaahirii **wabaaTinii biTaahiri**

yaa maaHiyan kabaayirii **bijaahihi wa lamamii**

Embellis mon extérieur et mon intérieur au Nom de l'Etre Pur, ô TOI Qui, grâce à Lui, as effacé mes péchés capitaux et véniels !

22

yaa man ladayhi amalii **‘annii ‘alaa’l-muzzammili**

Salli bikulli’l-kummali **ma‘a jamii‘i’l-umami**

Ô TOI entre les Mains de Qui se trouve mon espoir ! accorde de ma part Ta Prière à Celui qui est Drapé (A Muzammil) , aux parfaits (compagnons), de même qu'à l'ensemble de la Communauté

23

wa sallimanna yaa badii‘ **‘alaa’l-muTaa‘i wa l-muTii‘**

dhaaka’l-mushaffa‘u’sh-shafii‘ **Habiibika’l-mufakhkhami**

Ô TOI le NOVATEUR ! accorde Ton Salut à Celui qui est Obéi et qui est Obéissant ; Celui-là est l'Intercesseur dont l'Intercession est agréée, Ton Bien-Aimé Très Estimé

24

Salli ‘alaa’l-mubajjali **yaa man Hamaa ‘an khajali**

wa ‘indaka amHu wa jalii **wa ‘indahu wafakhkhimi**

Accorde Ta Prière à Celui qui est Vénérable - ô TOI Qui m'as préservé de la confusion ! - efface Auprès de TOI et auprès de Lui mon angoisse et glorifie-Le

25

yaa rabbanaa yaa rabbanaa **yaa khillanaa yaa Hibbanaa**

minnaa taqabbal kutbanaa **bimuSTafaaka’s-sullami**

Ô notre SEIGNEUR ! ô notre SEIGNEUR ! ô notre AMI ! ô notre BIEN-AIME ! agrée nos écrits par Ton Elu le Plus Pur (Al Muṣṭafâ) qui est mon Echelle d'Ascension Spirituelle

26

Salli wa salliman ‘alaa man qad ajaaba bibalaa

yawma alastu awwalaa qabla dhawii’t-takallumi

Accorde Ta Prière et Ton Salut à Celui qui a répondu le Premier par ” Oui, sans doute ! ” le Jour de l’Interrogation ”Ne suis-je pas.... ”, avant la prononciation des autres

27

Salli ‘alaa khayri rasuul yaa man bihi yaHbuu bisuul

fii’l-aali wa S-SaHbi’l-‘uduul wa ltataqabbal qalamii

Accorde Ta Prière au Meilleur Envoyé - ô TOI Qui exauces la requête par sa Grâce ! - à sa famille, à ses compagnons qui sont des Justes et agrée ma plume

28

hab liya kawna qalamii bushaarata’l-muqaddami

wa aktub bihi taqaddumii bilaa adhanaa aw alami

Accorde-moi la faveur d’une plume qui soit la Joie de Celui qui est Préposé au Premier Rang et promulgue, grâce à Lui, ma précellence, sans préjudice, ni mal

29

Salli ‘alaa khayri nabii qaada’l-waraa bi’l-adabi

yaa man kafaanii wadabii bijaahihi wa sallimi

Accorde Ta Prière et Ton Salut au Meilleur Prophète qui a dirigé les créatures par la Bonne Conduite, ô TOI Qui m’as préservé de la mauvaise conduite grâce à Lui

30

huwa’lladhii faaqa siwaah mina’l-baraayaa bihudaah

Hattaa badaa katbu sumaah fii ‘arshika’l-mu‘aZZami

Il est Celui qui est Au-Dessus de tout autre que Lui parmi les créatures par sa Bonne Guidée, de sorte que son Nom est gravé sur Ton Trône Glorieux

31

wa fii’l-jinaani wa s-suquuf — wa fii’l-wujuuhi wa l-kuhuuf

wa bi-ar-rimaaHi wa s-suyuuf — qala‘a kulla Sanami

Sur les Paradis et leurs Toitures, sur les Visages et les Grottes, Lui qui a extirpé toute l’idolâtrie par les lances et les sabres

32

qaada’l-hudaata li’l-nna‘iim — bikhayri dhikrihi’l-Hakiim

birabbihi’l-baaqii’l-qadiim — subHaana man lam yanami

Il a conduit les justes vers le bonheur par la Meilleure Parole Infiniment Sage [le CORAN], Grâce à son SEIGNEUR, le SUBSISTANT, le PRIMORDIAL ; je célèbre la Gloire de CELUI Qui ne dort pas

33

Salli wa sallim sarmadaa — ‘alaa’lladhii qad Turidaa

bilaylatin qad wulidaa — fiihaa mudiimuu’l-ma’thami

Accorde Ta Prière et Ton Salut tout le temps à Celui dans la Nuit de la Naissance de qui on a banni les pécheurs endurcis

34

laylatu mawlidi’n-nabii — laylatu maHwi’r-riyabi

laylatu maHwi’t-ta‘abi — waTuhri dhii’t-taaththumi

La Nuit de la Naissance du Prophète est la Nuit de l’anéantissement, la Nuit de la dissipation de la peine et de la purification des gens entachés de péchés

35

bihaa’n-najaatu wa l-falaaH — ma‘a’s-suruuri wa n-najaaH

bihaa’r-rabaaHu wa S-SalaaH — ma‘a andifaa‘i’n-niqami

La Nuit de la délivrance, de la prospérité accompagnée de joie et de réussite, celle de l’avantage et de la vertu, avec l’éloignement du tourment

36

Hawat khawaariqa badat **‘ani’r-ruwaati thabatat**

kamithli naarin uTfiat **ma‘a ammiHaa’i daqami**

Cette Nuit renferme des Miracles apparents, tenus authentiquement des rapporteurs, tels que le feu [des pyrées] qui s’éteignit, avec la dissipation de la détresse

37

wa‘ayni saawata allatii **qad ‘aZumat wa jallat**

li’l-fursi qabla’l-millati **waSuyyirat ka’l-‘adami**

La source de ” Sawâ ” qui était si éminente et si prestigieuse pour la Perse avant la Religion (Musulmane) était devenue inexistante

38

wa kaanqiDaaDi’sh-shuhubi **Tardan liahli’r-riyabi**

‘an sam‘i akhbaari’n-nabii **waraja‘uuaa binadami**

Tels que les cailloux lancés en comètes pour chasser les suspects de leur espionnage des nouvelles du Prophète, et ils retournèrent avec regret

39

Turida fiihaa bi’n-nujuum **‘ani’s-samaawaati’r-rajiim**

wafarra khaasiran yuliim **biHizbihi dhaa wakami**

Cette Nuit, le Maudit [Satan] a été chassé des Sphères Célestes par des jets sous forme d’étoiles filantes et il prit la fuite, bredouille et blâmé avec sa faction en détresse

40

saTa‘a Hiina wulidaa **khayru nabiyyin qad badaa**

Sallaa ‘alayhi man hadaa **fuwaadahu bi’l-Hikami**

A rayonné, au Moment où naquit le Meilleur Prophète - que CELUI Qui a guidé son cœur par les Sagesses Lui accorde Sa Prière -

41

nuurun ‘aZiimun qad yaraa **bihi quSuura qaySaraa**

man kaana fii ummi’l-quraa **makkata khayri’l-Hurumi**

Une Lumière Sublime par laquelle celui qui se trouvait dans la Mère des cités - la Mecque qui est la Meilleure Enceinte Sacrée apercevait le Palais de César

42

iiwaanu kisraa anSada‘aa **fiihaa waqablu rufi‘aa**

samkun lahu faartafa‘aa **naHwa samaa’l-mukarrimi**

Le hall (du Palais) de Choroes (Kesra) a craqué dans cette Nuit, alors que, jadis, sa toiture était si élevée vers le Ciel de CELUI QUI HONORE

43

Hattaa’s-sariiru ankasaraa **liajli hawlin a‘taraa**

min nuuri afDali’l-waraa **rabbi ‘alayhi sallimi**

Au point que le lit (de repos impérial) se brisa, à cause d’une grande terreur qui frappa, issue de la Lumière de la Meilleure des créatures ; SEIGNEUR ! accorde-Lui Ton Salut

44

ba‘da Salaatin laa tazuul **bi’l-aali wa S-SaHbi’l-‘uduul**

wabiya jaddidi’s-sabiil **bilaa ‘idanaa aw alami**

Après une Prière sans limite, à sa famille et à ses compagnons qui sont les justes et, par moi, vivifie la Voie, sans hostilité, ni souffrance

45

Salli wa salliman ‘alaa **man Haaza mawlidan jalaa**

lighayrinaa dhawii’l-qilaa **wa ltataqabbal khidamii**

Accorde Prière et Salut à Celui qui a obtenu une Naissance qui a dénoncé les jaloux dans le camp d’un autre que nous et agrée mes services

46

mawliduhu mu‘aZZamu **mubaarakun muHtaramu**

ta‘Ziimuhu yanHatimu **‘alaa dhawii’t-taqaddumi**

Sa Naissance est Glorieuse, Bénite et Respectueuse ; sa célébration est obligatoire pour tout chef

47

ta‘Ziimuhu bi-as-sunnati **yaquudunaa li’l-jannah**

bihi azdiyaadu’l-minnati **limukhliSin mu‘aZZimi**

Sa célébration conformément à la Sunna (la Tradition) nous conduit vers le Paradis ; par elle, les bienfaits augmentent en faveur du sincère qui glorifie

48

faman yu‘aZZim mawlidaa **nabiyyinaa baabi’l-hudaa**

falaa yuHaasabu ghadaa **faaHtariman wa‘aZZimi**

Quiconque célèbre la Naissance de notre Prophète qui est la Porte de la Bonne Guidée, point il ne sera soumis au Règlement des Comptes Demain ; alors, honore et glorifie cette Naissance

49

faman yu‘aZZim mawlidaa **khayri’l-baraayaa aHmadaa**

fakashahiidin shahidaa **badran bighayri wahami**

Quiconque célèbre la Naissance de la Meilleure Créature, en l’occurrence le Plus Louangé (Ahmad) celui-là est comme un martyr ayant combattu à Bedr, et ce, sans illusion

50

fakullu man anfaqa fii **mawlidihi’l-musharraf**

maalan bighayri saraf **wa law biqadri dirhami**

Celui qui fait une dépense à l’occasion de la célébration de son Honorable Anniversaire, en biens, sans gaspillage, fut-ce l’équivalent d’un ” dirham ”

51

fainnahu kaman HaDar — yawma Hunaynin waSabar

wayawma badrin wanaSar — khayra'l-waraa mufahhimii

Celui-là est comme quelqu'un ayant été présent le Jour de " Hunayn " avec patience et le Jour de Bedr, puis ayant soutenu la Meilleure Créature qui facilite la compréhension

52

faman yu'aZZim mawlidaa — nabiyyinaa baabi'l-hudaa

falaa yuHaasabu ghadaa — 'inda'l-Hisaabi'l-mufHimi

Celui qui célèbre la Naissance de notre Prophète qui est la Porte de la Bonne Guidée ne sera pas contrôlé Demain, au moment du Règlement des Comptes désarmant

53

fakullu man qad HaDaraa — mawlida afDali'l-waraa

mu'aZZiman mubashshiraa — bisukkarin aw laHami

Celui qui assiste à l'Anniversaire de la Naissance de la Meilleure des créatures, en la célébrant par la communion, dans la réjouissance, avec du sucre ou de la viande

54

fainnahu qad Zafiraa — bimaa yudiimu'l-busharaa

wa laa yulaaqii Dararaa — yawma ajtimaa'i'l-umami

Celui-là est certes nanti de ce qui pérennise la joie et il ne rencontrera pas de malheur le Jour du Rassemblement des Communautés

55

faman Ta'aaman hayyaaa — liman lahu qad qaraaa

mubajjilan fakhabaaa — khayraati ahli'l-himami

Celui qui présente un repas à celui qui chante ou lit un texte liturgique, pour l'honorer, réunira les bienfaits des gens doués d'une force de décision spirituelle

56

wa man ‘alaa shay’in qaraa — mawlida sayyidi’l-waraa

tabarrukan fasayaraa — numuwwahu bi’l-fadghami

Celui qui récite des panégyriques, lors de la célébration de la Naissance de la Meilleure des créatures, sur quelque chose pour l’oindre, celui-là verra, pour cette chose, un essor de plus en plus bénit

57

wain ‘alaa maa’in qurii — mawlidu khayri’l-bashari

fa-ash-shurbu bi’l-muTahhari — yakuffu kayda’l-murghami

Si on récite sur de l’eau des panégyriques, lors de la célébration de la Naissance du Meilleur du genre humain, le fait de boire de cette eau préserve de la machination de Satan, par la Grâce de la Créature Purifiée

58

yunawwiru’l-qalba’sh-sharaab — min dhalika’l-maa bi’l-mujaab

wa l-qalba yuHyii duuna ‘aab — wa ‘an shaqaa’in yaHtamii

L’absorption de cette eau, grâce à l’Exaucé, illumine le cœur et le vivifie, sans défaut, et celui qui l’absorbe sera préservé du malheur

59

iHyaa’u mawlidi’l-bashiir — yaHmii’l-‘iyaala wa d-duyuur

fiihi shifaa’un li’l-SSuduur — likulli haadin yantamii

La vivification [de la célébration] de la Naissance de l’Annonciateur des Bonnes Nouvelles protège les familles et les demeures, elle renferme le Remède des cœurs pour tout individu se réclamant de sa Direction

60

Sallaa ‘alaa khayri’l-bashar — baaqin yudiimu lii’l-bushar

bi’l-aali wa S-SaHbi’d-durar — ma‘a salaamin ya‘tamii

Que 1’ETERNEL Qui perpétue ma joie accorde Sa Prière accompagnée d’un Salut Eminent au Meilleur du genre humain, à sa famille et à ses illustres compagnons

61

yaa mulhiman qad waffaqaa — Salli ‘alaa man khuliqaa

wa l-khalqa faaqa khuluqaa — ka’l-khalqi wa ltusallimi

Ô TOI l’INSPIRATEUR Qui favorises d’une Issue Heureuse ! accorde Prière et Salut à cette Créature qui est Au-Dessus des autres, tant par le Portrait Physique que par les Qualités Morales

62

qad kaana dhaa tawassuT — fii’l-qaddi jaalii’s-suTuT

wa lam yakun bi’l-mufraTi — wa lam yakun biyaadami

Il était de Taille Moyenne, de Constitution manifestement Harmonieuse ; Il n’était pas de corpulence excessive et n’était ni brun, ni blanc

63

wa lam yakun muTahhamaa — wa lam yakun mukalthamaa

bal faaqa kulla man samaa — min muntamin liyaadami

Il n’était pas potelé, ne marchait pas de guingois, en vérité, Il était Au-Dessus de quiconque descendait d’Adam

64

kaana yaTuulu kulla man — maashaahu fii kulli zaman

wa kaana wa asi‘a’l-‘aTan — yaDHaku bi-at-tabassumi

Il surpassait tout le temps quiconque marchait à côté de Lui, Il n’avait la Poitrine Large et ne riait qu’en souriant

65

wa huwa jaliilun qullabu — bayaaDuhu musharrabu

biHumratin wa ahdabu — wa anjalun dhuu rasami

Il était Distingué, Changeant [par ses différents Traits], sa Blancheur était légèrement mêlée de rougeur, Il avait des Cils abondants, Il avait des Dents espacées, mais éclatantes

66

yaftarru fii asnaa abtisaam — ka’l-barqi awHabbi’l-ghamaam

waDaHkuhu yajluu’Z-Zalaam — kasurujin fii Zulami

Il laissait échapper un Sourire dont l’éclat était comme un éclair ou un grain de nuage et son Rire dissipait les ténèbres, tels des flambeaux dans les obscurités

67

wawajhuhu mudawwaru — wa huwa khamiiSun azharu

wa huwa bahiyyun asmaru — murattilu’t-takallumi

Sa Figure était ronde, Il avait un Ventre fin, Il était Radieux, Splendide, d’un Teint coloré, Il articulait harmonieusement ses Propos

68

kaanna maa’a adh-dhahabi — fii khaddihi’l-muhadhdhabi

wa kaana sabTa’l-qaSabi — ‘irniinuhu dhuu shamami

Ses Joues pures semblaient être couvertes d’un liquide doré, Il avait une Stature svelte, son Nez avait une belle forme

69

kaamilu udhnin ad‘aju — wa ashnabun mufallaju

wa ashkalun mubtahiju — wa l-wajhu maaHii’l-ghumami

Il avait l’Oreille parfaite, de beaux Yeux, des Dents très bien rangées, d’une blancheur éclatante, deux incisives séparées avec élégance et un Visage qui effaçait l’angoisse

70

wa huwa akmalu’l-waraa — khalqan wakhulqan Zaharaa

wa l-mithlu qaTTu lam yuraa — walan yuraa fii’sh-shiyami

Il est manifestement la Plus Parfaite des créatures, du point de vue Physique et Moral ; jamais on n’a vu et point on ne verra son égal, dans ses Habitudes

71

aHmadunaa raHmatunaa **Haamidunaa ni‘matunaa**

maHmuudunaa farHatunaa **wa l-juudu muzrii’d-diyami**

Notre Plus Louange (Ahmad) est notre Miséricorde ; notre Louangeant (Al Hamîd) est notre Bienfait ; notre Louangé (Al Mahmîd) qui est notre Joie, a une Générosité qui défie les averses

72

innii ukhaaTibu’l-jamiil **muSalliyan ‘alaa’r-rasuul**

musalliman ‘alaa’l-waSuul **biHizbihi fii kalimii**

Certes je m’adresse au BEAU (Al Jamîl), en sollicitant dans mes propos Sa Prière sur l’Envoyé, Son Salut sur Celui qui Unit et sur sa faction

73

Salli ‘alaa’l-muddaththiri **khayri’l-waraa’l-mubashshari**

maaHii’l-firaa’l-muTahhari **wa aalihi wa sallimi**

Accorde Prière et Salut à Celui qui est Drapé (Al Mudaththir), la Meilleure Créature, l’Enchanté, l’Effaceur du mensonge qui est Purifié, ainsi qu’à sa famille

74

Salli ‘alaa’l-muzzammili **jaalii’d-dujaa’l-muwammali**

haamii’n-nadaa li’l-murmili **wa SaHbihi wa sallimi**

Accorde Prière et Salut à l’Enveloppé (Al Muzammil) le Dissipateur des ténèbres dont la Venue était souhaitée, Celui qui favorise en Dons le solliciteur, ainsi qu’à ses compagnons

75

Salli ‘alaa ‘abdi’l-ilah **Habiibihi dhikri’l-ilah**

Safiyyihi sayfi’l-ilah **wa aalihi wa sallimi**

Accorde Prière et Salut au Serviteur de DIEU, Son Ami, qui est le Rappel de DIEU, Son Choisi, l’Epée de DIEU, ainsi qu’à sa famille

76

Salli ‘alaa Hizbi’l-ilah ni‘matihi baabi’l-ilah
SiraaTihi hudaa’l-ilah wa SaHbihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut à Celui qui forme le Parti de DIEU, Son Bienfait, qui est la Porte de DIEU, qui est Sa Voie, la Guidée de DIEU, ainsi qu’à ses compagnons

77

Salli ‘alaa sayyidinaa waliyyinaa qudwatinaa
Habiibinaa shafii‘inaa wa aalihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut à notre Seigneur, notre Patron, notre Exemple, notre Ami et notre Intercesseur, ainsi qu’à sa famille

78

Salli ‘alaa’l-muwaddabi dhii’l-Hurmati’l-muwaddibi
khayri rasuulin wanabii wa SaHbihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut à Celui qui est Parfaitement Bien Elevé, le Digne de considération, l’Educateur, le Meilleur Envoyé et Prophète, ainsi qu’à ses compagnons

79

Salli ‘alaa baabi’n-na‘iim dhaaka’S-SiraaTu’l-mustaqiim
muHammadin khayri’l-aniim wa aalihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut à la Porte des Bienfaits, Celui-là qui est la Voie Droite, en l’occurrence Mouhammad, le Meilleur Etre, ainsi qu’à sa famille

80

Salli ‘alaa ‘izzi’l-‘arab wadhaaka kaashifu’l-kurab
wadhaaka raafi‘u’r-rutab wa SaHbihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut à la Gloire des arabes, et Celui-ci est Celui qui a ôté les afflictions, élevé les rangs, ainsi qu’à ses compagnons

81

Salli ‘alaa’l-maaHii’l-wakiil **wa l-mutawakkili’l-kafiil**

qaayidinaa ilaa’s-sabiil **wa aalihi wa sallimi**

Accorde Prière et Salut à l’Effaceur [des péchés], le Procureur qui s’abandonne à DIEU, le Garant qui nous mène vers la Bonne Voie, ainsi qu’à sa famille

82

Salli ‘alaa baHri’l-buHuur **laythi’l-‘idaa shaafii’S-Suduur**

naafii’sh-shaqaa badri’l-buduur **wa SaHbihi wa sallimi**

Accorde Prière et Salut au Plus Savant des savants, le Lion des ennemis qui guérit les cœurs, éloigne les malheurs, qui est la Lune des lunes, ainsi qu’à ses compagnons

83

huwa’lladhii qaada’n-nadaa **liman yajii li’l-ajtidaa**

wa man naHaahu biaa‘tidaa **laaqaa’r-radaa bi’l-wakami**

C’est Lui qui procure des Dons à celui qui vient en faire la requête ; et celui qui se dirige vers Lui avec une mauvaise intention rencontrera le péril et la terreur

84

huwa’lladhii amtaddat yadii **bihi lirabbii’l-afyad**

wa jaada lii bi’l-jayyidi **min ghayri haati wakami**

Il est Celui par qui ma main s’est tendue vers mon SEIGNEUR, le PLUS-UTILE, car Il m’a pourvu des Dons par excellence, sans les impératifs ” donne-moi ” et ” combien ?”

85

lahu mina’l-khawaariq **maa lam yajiy lisaabiqi**

wa laa yafii li’l-aHiqi **faDlan mina’l-muqaddimi**

Il eut la faveur des Miracles qui n’ont jamais été l’apanage d’un précédent et ne le seront jamais pour un autre à venir ; ces Avantages proviennent de la (BONTE) de CELUI Qui accorde la Primauté

86

minhaa salaamu’l-Hajari ‘alayhi mashyu’sh-shajari

lahu anshiqaaqu’l-qamari bidhii’l-baqaa wa l-qidami

Il est parmi ses Merveilles : le salut que Lui a adressé la roche, la marche de l’arbre (vers Lui) ; il Lui revient le Miracle du fendage de la lune, par la GRACE du SUBSISTANT, Qui est le PRIMORDIAL

87

kaana yuZilluhu’l-ghamaam yaraa waraa’a wa amaam

wa‘aynuhu kaanat tanaam waqalbuhu lam yanami

Un parasol de nuages l’ombrageait, Il avait la Faculté de voir par Devant et par Derrière ; son œil dormait certes, mais son Cœur ne s’endormait jamais

88

minhaa tajannubu adh-dhubaab ‘an jismihi ma‘a’th-thiyaab

kadhaaka tashiilu’S-Si‘aab billaah muulii’l-maghnami

On compte parmi ses Miracles, le fait que les mouches évitaient son corps et ses habits, de même que l’aplanissement des difficultés par la GRACE de DIEU Qui octroie le Butin

89

minhaa tawassulu’T-Tuyuur bihi lahu ashtakaa ba‘iir

wa anfajara’l-maa’u’n-namiir min yadi dhii’t-takarrumi

Il est parmi ses Miracles : la supplication des oiseaux par sa Grâce, le chameau qui s’est plaint à Lui et le jaillissement d’une eau pure, abondante, de sa Main, Lui qui possède l’Honorabilité

90

sumi‘a tasbiiHu’T-Ta‘aam fii kaffi afDali’l-anaam

khiTaabu Zabyin bikalaam mu‘jizatu’l-muHtarami

On a entendu la glorification d’un aliment dans le creux de la Main du Meilleur du genre humain ; la parole que le cerf Lui a adressée est certes un Miracle Digne de respect

91

kalaamu Dabbin qad ataa **fiihaa binaSSin thabataa**

Haniinu jidh‘in qad ataa **fii mu‘jizaati’l-mukrami**

La parole de l’iguane, faisant partie des Miracles, est rapportée par une Sentence Authentique ; le gémissement de la souche d’un arbre est compté parmi les Miracles de l’Anobli

92

kaana yazuuru manzilah **riDwaanu kay yubajjilah**

minhaa Tuyuurun mursalah **‘alaa dhawii’t-ta‘aZZumi**

” Riḍwân ” avait l’usage de faire des visites de courtoisie à sa demeure, pour Le vénérer ; il est parmi ses Miracles l’expédition des oiseaux envoyés en mission contre les superbes qui se glorifient

93

naHaa ilaa’l-bayti’l-Haraam **likay yaSiira dhaa anhidaam**

mustadrajun mina’l-anaam **li’l-jahli bi’l-mu‘aZZami**

Un carrant pervers parmi les créatures se dirigea vers le Temple Sacré de DIEU pour Le détruire, par pure ignorance Envers l’EXALTE

94

wallaah jalla fa‘alaa **bijayshihi maa fa‘alaa**

bijaahihi wa ja‘alaa **kaydahumu fii’l-yahami**

Et DIEU, le TRES-HAUT, a réagi selon Sa VOLONTE contre l’armée de ce dernier, grâce au Prophète, et a voué leur machination à l’échec

95

fa’l-kullu min dhawii’l-baTar **maata biaswai Hajar**

ja‘alahum rabbu’l-bashar **kaluqamin linahimi**

Chacun de ces superbes est mort de la méchante pierre ; le SEIGNEUR des créatures s’en est pris à eux comme d’une bouchée pour un affamé insatiable

96

wa min khawaariqa badaa — maa Haaza ghaaru'l-muqtadaa

Sallaa ‘alayhi man hadaa — bihi dhawii't-tafahhumi

Il est apparu parmi ses Miracles : ce qui s'est passé dans la grotte du Modèle - sur Lui, la Prière de CELUI Qui, grâce à Lui, a guidé ceux qui comprennent -

97

bi‘ankabuutin nasajat — ma‘a Hamaamin athbatat

Hawman bihi qad satarat — dhaatayhimaa kaZulami

Avec l'araignée qui tissa sa toile à côté d'une palombe confirmant son installation ; la modification voilant discrètement les deux personnes, comme si c'était des ténèbres

98

wa l-kaafiruuna qad atawaa — wa athara'l-maaHii qafawaa

wa minhu shayyan lam yarawaa — waraja‘uuaa bi'l-alami

Les [poursuivants] infidèles arrivèrent [devant la grotte], explorant les traces de l'Effaceur (des péchés) et ils n'ont rien découvert de Lui, puis retournèrent avec chagrin

99

wa huwa dhuu tasatturi — ma‘a'l-‘atiiqi'l-akbari

fii'l-ghaari maraa naZari — wa maa raawaa min arimi

Et c'est Lui, le Possesseur des Voiles de la Dissimulation, qui fut en compagnie du plus grand esprit affranchi à l'intérieur de la grotte ; ils furent à portée de vue et les poursuivants n'ont vu personne

100

Himaa'l-HafiiZi'l-maani‘i — yughnii ‘ani'l-madaafi‘i

likulli ‘abdin khaashi‘i — yaTlubu khayra'l-Hurumi

La Protection du GARDIEN-VIGILANT, le DEFENSEUR, dispense de toute arme tout serviteur qui révère DIEU, le MEILLEUR ASILE

101

kaana yu‘iinuhu’r-riyaaH kamaa yu‘iinuhu’r-rimaaH

wa huwa ghaniyyun ‘an silaaH birabbihi’l-mukarrimi

Le vent Lui portait secours, comme le faisaient les lances, alors qu’il se contentait de son SEIGNEUR Qui honore en dehors des armes

102

yaa rabbi Salli sarmadaa ‘alaa’n-nabiyyi aHmadaa

wa aalihi dhawii’l-hudaa wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut tout le temps au Prophète, le Plus Louangé (Ahmad), à sa famille bien guidée et à ses compagnons

103

yaa rabbi Salli abadaa ‘alaa nabiyyin ‘abadaa

wa aalihi dhawii’n-nadaa wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut tout le temps au Prophète Adorateur, à sa famille possesseur des dons et à ses compagnons

104

yaa rabbi Salli kulla Hiin ‘alaa rasuulika’l-amiin

wa aalihi dhawii’l-yaqiin wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut à tout instant à Ton Envoyé Intègre, à sa famille douée de conviction et à ses compagnons

105

yaa rabbi Salli fii’d-duhuur ‘alaa’lladhii maHaa’th-thubuur

wa aalihi dhawii’l-Hubuur wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut dans le temps à Celui qui a effacé le mal, à sa famille très heureuse et à ses compagnons

106

yaa rabbi Salli kulla ‘aam ‘alaa’n-nabii khayri’l-anaam

wa aalihi ‘alaa dawaam wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut toutes les années durant au Prophète, le Meilleur des hommes, à sa famille, éternellement, et à ses compagnons

107

yaa rabbi Salli fii’l-wuquut ‘alaa’l-faSiiHi dhii’s-sukuut

wa aalihi dhawii’l-qunuut wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut toutes les heures durant à l’Eloquent qui est Calme, à sa famille dévote et à ses compagnons

108

yaa rabbi Salli fii’n-nahaar ‘alaa’n-nabii fakhri nizaar

wa aalihi dhawii’l-fakhaar wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut chaque jour au Prophète qui fait la fierté des descendants de ”Nizâr ” , à sa famille glorieuse et à ses compagnons

109

yaa rabbi Salli fii’S-SabaaH ‘alaa’n-nabiyyi dhii’S-SalaaH

wa aalihi dhawii’l-falaaH wa SaHbihi wa sallimi

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut toutes les matinées durant au Prophète Vertueux et à sa famille triomphante, ainsi qu’à ses compagnons

110

Salli wa sallim fii’l-masaa wa l-layli yaa man qadusaa

‘alaa rayiisi’r-ruwasaa khayri’l-baraayaa sullamii

Accorde Prière et Salut aussi bien l’après-midi que la nuit durant - ô TOI Qui es SAINT ! - au Leader des chefs, la Meilleure Créature qui est mon Echelle (spirituelle)

111

yaa rabbi Salli bisalaam ‘alaa’n-nabiyyi fii dawaam
wa l-aali wa S-SaHbi’l-kiraam wa aqbal bihi muntaZimii

Ô TOI mon SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut éternellement au Prophète, à la famille et aux compagnons honorables et accepte, grâce à Lui, ma versification

112

Salli ‘alaa laythin shafaa biyawmi badrin idh wafaa
ma‘a’S-SiHaabi’l-Hunafaa bi‘ahdihi’l-mu‘aZZami

Accorde Ta Prière au Lion qui a apporté la Solution le Jour de Bedr avec ses compagnons orthodoxes, car Il honora sa Grande Promesse

113

sallim ‘alaa badrin jalaa dujaa’l-quluubi wa ‘alaa
dhawii’l-maqaamaati’l-‘ulaa waHizbihi wa‘aZZimi

Accorde Salut et Gloire à la Pleine Lune qui a dissipé les ténèbres des cœurs, aux possesseurs des degrés supérieurs et à sa faction

114

qad qaama khayru’l-bashari wasTa khiyaari’z-zumari
ilaa dhawii’t-takabburi ka’l-badri wasTa anjumi

Le Meilleur des hommes émergea au milieu de la Meilleure faction vers les superbes, et ce, comme une Lune au milieu des étoiles

115

yawman bihi ashtadda’n-niDaal yawman bihi ashtadda’l-qitaal
yawma ta‘aarufi’r-rijaal yawma’r-riDaa wa l-wajami

Le Jour où le combat fut âpre, le Jour où l’affrontement fut à son paroxysme, le Jour où les braves hommes se firent connaître, le Jour de l’Agrément et de la Disgrâce

116

wadhalika’l-yawmu falaaH lidhii ahtidaa’in wa rabaaH
lidhii artiqaa’in wa SalaaH likulli shakhSin muslimi

Ce Jour-là fut triomphal pour les hommes de la Droiture, un bénéfice pour ceux qui veulent s’élever à un rang supérieur et un Jour de vertu pour toute personne soumise

117

yawmun bihi qad ghafaraa dhunuuba man qad HaDaraa
qitaalahu rabbu’l-waraa kabiiratan kalamami

Un Jour où le SEIGNEUR des créatures accorda la Rémission à tous ceux qui prirent part au combat, de leurs péchés insignes et véniels

118

laaqaa dhawuu’l-khayri’S-SiHaab fiihi dhawii’D-Dayri’S-Si‘aab
wahum ma‘an asdun ghiDaab dhawuu artifaa‘i himami

Les compagnons qui sont des hommes destinés au bonheur rencontrèrent ce Jour les rebelles condamnés au malheur ; et ils étaient tous [les compagnons] des lions furieux, hautement résolus

119

tanaaza‘uuaa’l-mawta ma‘aa wa l-kullu minhum shaju‘aa
yabghii’l-liqaa aw yuSra‘aa liHubbi maaHii’l-ghumami

Ils [les compagnons] s’étaient tous précipités délibérément vers la mort, chacun d’eux faisant preuve de bravoure, cherchant la rencontre ou l’achoppement, pour l’amour de l’Efaceur de l’angoisse

120

waqaataluuaa man qad na‘aa humu shafii‘u’sh-shufa‘aa
Hattaa’l-ghubaaru saTa‘aa bayna jabaanin wakamii

Ils ont pris d’assaut ceux dont le Plus Eminent des Intercesseurs leur avait prédit la mort, au point où la poussière ne manqua de se soulever entre poltrons et braves

121

thumma naHaa mina’s-samaa khaylun wa jundun ‘aZumaa

ilaa rayiisi’l-kuramaa bishran bighayri wakami

Puis vinrent du Ciel des Chevaux et une Très Grande Armée à destination du Chef des honorables, pour un bonheur sans inquiétude

122

amaddahu rabbu’l-anaam bijundi amlaakin ‘iZaam

li‘adadin laa li’l-Haam ardawaa dhawii’t-ta‘aZZumi

Le SEIGNEUR L’a secouru en effectif [pour L’honorer] par une Armée d’Anges de Grande Importance, mais pas pour la bataille ; ils décimèrent les présomptueux

123

wa fiihimu idh wa raduuaa khaliiluhu’l-mumajjadu

jibriilu ni‘ma’s-sanadu fawqa jawaadin shayZami

On compte parmi ces Anges, lorsqu’ils arrivèrent, son Glorieux Ami Gabriel, l’Excellent Appui, monté sur un Gigantesque Etalon

124

wa saara‘uuaa ilaa’l-kifaaH ma‘a’s-suyuufi wa r-rimaaH

Hubba SalaaHin wa falaaH khalfa’l-imaami’l-a‘Zami

Ils s’empressèrent à la confrontation, munis de sabres et de lances, par amour de la vertu et du bonheur, derrière le Plus Eminent Dirigeant

125

wa fiihimu’l-muHaqqiqu sayyidunaa’l-muwaffaqu

aSdaqu man qad Saddaquuaa bi’l-haashimiyyi’l-‘alami

Et parmi eux, on notait le clairvoyant, notre seigneur très heureux, le plus sincère de ceux qui croient au Hachémite Bien Connu

126

Siddiiquhu’l-mukabbaru dhuu’l-haybati’l-muwaqqaru
aniisuhu’l-muSa bbaru fii’l-ghaari ba‘da’l-a‘lami

Le grand véridique, l’imposant, le révéré, son compagnon très patient dans la grotte, en plus de la Compagnie de DIEU, le TRES SAVANT

127

wa fiihimu’l-mubashsharu bikulli khayrin ‘umaru
sayyidunaa’l-muwtamiru ‘izzatu kulli muslimi

Et parmi eux, il y avait le bénéficiaire de la Bonne Nouvelle dans tout acte de justice, notre seigneur ‘Umar, le consulté, qui est la gloire de tout musulman

128

wa fiihimu man nakaHaa bintay rayiisi’S-SulaHaa
nuurayni Hiina aflaHaa biHaTTi kulli ma’thami

Il y avait également parmi eux, celui qui a épousé les deux filles du Chef des Vertueux - qui constituent deux lumières - depuis qu’il a obtenu le bonheur de la rémission de tout péché

129

sayyidunaa’l-mujammalu ‘uthmaanu man qad qataluuaa
wa huwa idhan yurattilu kitaaba mu‘Tii’l-akthami

Notre seigneur paré de vertus, en l’occurrence cUthmân, qu’ils ont assassiné alors qu’il lisait le Livre Sacré du POURVOYEUR des Dons

130

wa fiihimu’l-jaalii’l-wathan abuu’l-Husayni wa l-Hasan
baabu’l-‘uluumi wa l-khatan abuu’sh-shiraafi’l-anjumi

Et encore parmi eux, le destructeur de l’idolâtrie, le père de Al Husayn et de Al Hasan, ”la porte des sciences ”; il est le beau-fils (du Prophète), le père des nobles étoiles

131

sayyidunaa’l-mukarramu ‘aliyyuhu’l-mu‘aZZamu
murdii’l-‘idaa’l-‘athamthamu maaHii’l-adhaa wa l-wajami

Notre seigneur anobli, son Ali qui est insigne, le tueur des ennemis, l’intrépide, l’effaceur de malheur et de tristesse

132

bidhalika’l-yawmi HaSal lanaa amaanun min wa jal
wa min ‘anaa’in wa khajal wa min jawanaa wa nadami

C’est en ce Jour que nous avons acquis la garantie contre l’inquiétude, contre la peine et la honte, contre la tristesse et le regret

133

bihi ghaniinaa li’l-jinaan ‘an ghazwatin wa ‘an hawaan
bihi lanaa Taaba’z-zamaan ma‘a qabuuli’l-khidami

C’est depuis ce Jour que nous pouvons nous passer de guerres de conquête sans être méprisés, jusqu’au Paradis ; et c’est depuis ce Jour que le temps nous est agréable, avec l’Agrément du service

134

falnaHmadi Allaah ‘alaa najaatinaa mimman qalaa
wa kulli sharrin musjalaa bi’l-muSTafaa’l-muqaddami

Que ne louons-nous donc pas DIEU pour notre délivrance de ceux-là qui nous haïssent et de tout mal, quel qu’il soit, grâce à l’Elu le Plus Pur qui est Préposé au Premier Rang !

135

innii ukhaaTibu’l-jamiil fiihi wa fii’l-aali’l-‘uduul
wa SaHbihi bilaa khumuul biSa lliyan wa sallimi

J’adresse la parole au BEAU pour le Compte du Prophète, de son honnête famille et de ses compagnons, sans nébulosité, en LUI disant : accorde-leur Ta Prière et Ton Salut

136

yaa rabbanaa yaa rabbanaa yaa khillanaa yaa Hibbanaa

Salli ‘alaa sayyidinaa muHammadin wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! ô TOI notre SEIGNEUR ! ô TOI notre AMI ! ô TOI notre AMOUR ! accorde Prière et Salut à notre Seigneur Mouhammad

137

wa aalihi wa SaHbihi wadhii ta‘alluqin bih

min awliyaa’i Hizbihi wa ltataqabbal qalamii

Ainsi qu’à sa famille, à ses compagnons et à tous ceux qui s’attachent à Lui parmi les saints de sa faction et agrée ma plume

138

wa arDa ‘ani’S-SaHbi’l-kiraam riDanaa yaquudu lii’l-maraam

waliya kun yaa dhaa’l-anaam bilaa ‘idanaa aw wa lami

Agrée les nobles compagnons d’un Agrément qui me réalise les vœux et sois en nia faveur - ô TOI le MAITRE des créatures ! -sans inimitié, ni souffrance

139

wa ashkur Salaatiya ‘alaa sayyidinaa baabi’l-‘ulaa

watii’l-qaSiidata aqbalaa liwajhika’l-mukarrami

Agrée ma prière sur notre Seigneur, la Porte de la Grandeur, et accepte ce poème pour Ta FACE Qui Honore

140

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri nabiyyin ursilaa

muHammadin wa zid ‘ulaa ummatihi wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Prophète Envoyé, Mouhammad, et augmente la Grandeur de sa Communauté

141

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri rasuulin fuDDilaa

muHammadin wa‘assilaa kitaabatii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Envoyé qui est Précellent, Mouhammad, et emmielle mon écrit

142

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri nabiyyin qad ‘alaa

muHammadin wa ltaqbalaa khaTTii bihi wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Prophète assurément Sublime, Mouhammad, et accepte grâce à Lui mon écrit

143

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri rasuulin bujjilaa

muHammadin wa jammilaa Haalii bihi wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Envoyé Glorifié, Mouhammad, et améliore ma situation grâce à Lui

144

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri shafii‘in qubilaa

muHammadin wa kammilaa qaSdii bihi wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Intercesseur Agréé, Mouhammad, et réalise mon dessein par Lui

145

yaa rabbanaa Salli ‘alaa maaHin azaala’l-wa jalaa

muHammadin waHaSSilaa maa sarranii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut à l’Effaceur [des péchés] qui a écarté la tristesse, Mouhammad, qui a acquis ce qui m’a réjoui

146

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri siraajin a‘talaa

muHammadin man ghasalaa maa saa’anii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Flambeau qui est illustre, Mouhammad, qui a enrayé ce qui m’entachait

147

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri muniirin ursilaa

muHammadin man kamulaa muraaduhu wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Illuminateur Envoyé, Mouhammad, qui a réalisé complètement ses Aspirations

148

yaa rabbanaa Salli ‘alaa khayri bashiirin nawwalaa

muHammadin man ‘ajjalaa bushaaratii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Meilleur Annonciateur de Bonnes Nouvelles qui pourvoie, Mouhammad, qui a intensifié ma joie

149

yaa rabbanaa Salli ‘alaa man sabquhu qad ‘uqilaa

muHammadin man akhjalaa qaaliyanii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut à Celui dont la Primauté est absolument logique, Mouhammad, qui a honni ceux qui me sont hostiles

150

yaa rabbanaa Salli ‘alaa man kasalii qad ghasalaa

muHammadin man bajjalaa qaSa ayidii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut à Celui qui a définitivement effacé ma paresse, Mouhammad, qui a magnifié mes poèmes

151

yaa rabbanaa Salli ‘alaa a‘qali kulli’l-‘uqalaa

muHammadin man ‘aqalaa mubaarizii wa sallimi

Ô TOI notre SEIGNEUR ! accorde Prière et Salut au Plus Perspicace de tous les intelligents, Mouhammad, qui a entravé mon adversaire

152

Salli ‘alaa saarin samaa fawqa’l-buraaqi li’l-ssamaa

muHammadin wa karrimaa biHizbihi wa sallimi

Accorde Prière et Salut au Voyageur de l’Ascension Nocturne sur ”Al Bourâq ” vers les Cieux, Mouhammad, et honore son Parti

153

qad baata yakhriqu’T-Tibaaq fii’l-layli qaaSida wifaaq

wa l-anbiyaa’u biaattifaaq laaqawhu bi-at-takarrumi

Il passa la nuit à déchirer les Sphères Célestes, dans les Desseins d’une Audience Auprès de DIEU ; et les Prophètes Le rencontrèrent par approbation et marque d’honneur

154

wa aHtaramuuaa wa qaddamuuaa wakarramuuaa wa astaslamuuaa

tawaaDu‘an wa ‘aZZamuuaa liqadrihi’l-muHtarami

Ils Le vénérèrent, Le mirent à leur Tête, L’honorèrent, se soumirent à Lui par humilité et Le glorifièrent, par considération à sa Dignité Respectable

155

tawaaDa‘uuaa idh ‘arafuuaa rutbatahu washa rrafuuaa

liqaa’ahu wa a‘tarafuuaa bi’l-faDli wa t-taqaddumi

Ils s’humilièrent, car ils connaissaient certes son Rang, ils magnifièrent sa rencontre (avec eux) et ils confessèrent son Avantage et sa Supériorité

156

wa abtadaruuaa bi’l-marHabi wa s-sahli wa t-taaddubi
wa l-bishri wa t-taqarrubi lirabbihi’l-muqaddimi

Ils s’empressèrent par des signes de bienvenue, de largesse, de courtoisie, de joie et de proximité, pour son SEIGNEUR Qui accorde la Prééminence

157

wa l-kullu minhum shara‘aa fii maHmadin idh sami‘aa
dhikra shafii‘i’sh-shufa‘aa ma‘a’l-amiini’l-aqdami

Chacun d’entre eux, individuellement, commença à rendre grâce, ayant entendu le Nom de l’Intercesseur des intercesseurs, qui était avec le plus éminent Loyal (Gabriel)

158

wa l-kullu minhum madaHaa min ba‘dimaa qad fariHaa
biba‘thihi wa ansharaHaa Sadran lishukri’n-ni‘ami

Chacun d’eux, individuellement, a fait ses Eloges, après avoir été heureux de sa Mission et il leur illumina la poitrine, pour la reconnaissance du bienfait

159

faghaaba ‘anhum wa artaqaa fawqa’l-buraaqi li’l-qaa
Habiibihi wa akhtaraqaa Hujba’l-ilahi’l-mun‘imi

Il les quitta et s’éleva Haut sur sa Monture ”Al Bourâq ” pour rencontrer son BIEN-AIME ; Il perçait les voiles des Mystères de DIEU, CELUI Qui accorde le Bienfait

160

thumma lidaarihi anthanaa wa qad Hawaa kulla munaa
minhu wa adhhaba’l-‘anaa wa jaalibaati’n-niqami

Puis il revint à sa demeure, ses Vœux pleinement satisfaits Auprès de DIEU ; il fit disparaître les peines et les causes de disgrâce

161

ni‘ma’n-nabiyyu wa r-rasuul ni‘ma’lladhii jaada bisuul

lanaa birabbihi’l-jamiil min dhikrihi wa l-laqami

Qu’Il est Bon, le Prophète et Messager ! qu’Il est Bon, Celui qui a exaucé nos vœux par la GRACE de son SEIGNEUR, le BEAU, par la répétition de Son NOM et par Sa Voie !

162

aayaatu Taha aHmadaa laa tatanaahaa sarmadaa

wa nat quwaa dhawii’l-hudaa ‘an khaTTihaa bi’l-qalami

Les Signes de ”Tâha ” , le Plus Louangé, ne s’épuiseront jamais ; la force des gens de la Bonne Guidée est vaine à les énumérer totalement par la plume

163

arsalahu Allaah ilaa kulli’l-waraa murattilaa

dhikran ‘alayhi unzilaa hudanaa lidhii’t-ta‘allumi

DIEU L’a envoyé auprès de tous les humains, afin qu’il énonce la Parole descendue sur Lui et qui est une Direction pour celui qui cherche à connaître [DIEU]

164

akrim bidhalika’l-kitaab fiihi hudaahu wa th-thawaab

fiihi’l-khiTaabu wa l-jawaab min rabbinaa dhii’l-qidami

Quel Honneur pour ce Livre dans Lequel il y a Sa Guidée et Sa Récompense, puis des échanges de Paroles et Réponses en Provenance de notre SEIGNEUR, le PRIMORDIAL !

165

huwa’sh-shifaa min kulli daa liman ‘alayhi a‘tamadaa

wa man abaahu Turidaa dhaa Hasratin wa nadami

Il est le Remède de tous les maux, pour celui qui s’attache à Lui sans faillir ; celui qui L’abandonne par inimitié sera banni, affligé et le regrettera

166

wakullu shakhSin alHadaa fiihi wa lam yajtahidaa
bitawbatin laaqaa'r-radaa min rabbihi'l-muntaqimi

Toute personne qui Le nie et ne s'efforce pas de se repentir, rencontrera le péril de la Part de son SEIGNEUR Qui est le VENGEUR [contre les désobéissants]

167

wa huwa'lladhii mani ahtadaa bihadyihi naala hudaa
wa yaHtawii'l-fawza ghadaa dhaa 'iSmatin min niqami

C'est le Livre dont quiconque suit les Bonnes Directives, obtiendra la Bonne Guidée, le Bonheur Demain et sera sauvé du châtiment

168

wa huwa kitaabuhu'l-mubiin jaa'a bihi'n-nadbu'l-amiin
biidhni rabbi'l-'aalamiin hudanaa liHaawii'l-aqwami

C'est Son Livre Evident que nous a apporté Son Préféré qui est Intègre, par la Permission du MAITRE des Mondes, étant une Direction pour ceux qui suivent le Plus Droit Chemin

169

wa huwa'lladhii man adbaraa 'anhu wa maa tadabbaraa
fiihi 'aSaa rabba'l-waraa uDHuukatan li'l-wwami

C'est le Livre dont quiconque se détourne sans y méditer, désobéit au SEIGNEUR des créatures et sera la risée de ceux qui blâment

170

wa huwa'lladhii man thabataa fiihi wa lam yaltafitaa
dhaa 'amalin yakun fataa 'inda'sh-shakuuri'l-akrami

C'est le Livre auquel quiconque se consacre sans s'en détourner, est un brave aux Yeux du DIGNE DE RECONNAISSANCE, le TRES-GENEREUX

171

wa huwa’lladhii mani aktafaa bihi aHtawaa maa qad kafaa

wa laa yulaaqii kulafaa dhawii’l-adhaa bi’l-karami

C’est le Livre dont quiconque se suffit aura ce qui est essentiel et ne rencontrera pas le dommage des malfaiteurs et il obtiendra l’honneur

172

aHmadu rabbiya ‘alaa kitaabihi’lladhii ‘alaa

kulla kitaabin nuzzilaa bikalkalii wa bi’l-fami

Je loue mon SEIGNEUR pour Son Livre qui est Au-Dessus de tout livre révélé, par mon cœur et ma langue

173

ashkuru rabbiya’l-‘aZiim ‘alaa kitaabihi’l-Hakiim

wa fuztu fiihi bi‘uluum tufHimu dhaa talaffumi

Je témoigne reconnaissance à mon SEIGNEUR, 1’INCOMMENSURABLE, pour Son Sage Livre au Moyen Duquel j’ai acquis des sciences qui éblouissent tout contestataire

174

kitaabu rabbiya’l-kitaab binaSSi dhalika’l-kitaab

bihi ‘uSimtu min ‘itaab wa jaalibaati’s-saqami

Le Livre de mon SEIGNEUR est le Livre, conformément au Texte (qui dit) : ” Voici le livre… ” (Sourate S.2 V.1) ; c’est par Lui que je suis préservé du blâme et des causes de maladie

175

huwa khaliilun wa Habiib lii mughniyan lii ‘an Tabiib

bihi yuHibbunii labiib yaTlubu khayra’l-laqami

C’est mon Ami et Bien-Aimé qui me dispense des médecins, c’est par Lui que m’aime l’intelligent qui cherche le Meilleur Chemin

176

yaa khayra dhikrin nuzzilaa **min khayri rabbin anzalaa**

liya taquudu nuzulaa **min dhii'l-baqaa wa l-qidami**

Ô Toi la Meilleure Lecture Révélée, en Provenance du MEILLEUR SEIGNEUR REVELATEUR ! Tu m'as apporté "l'Hospitalité" (Nuzul), de la Part du SUBSISTANT et PRIMORDIAL

177

yaa khayra dhikrin qad badaa **mimman Safaayii abbadaa**

lii khallidanna raghadaa **dhaa amanin wa khidami**

Ô Toi la Meilleure Parole la Plus Evidente, en Provenance de CELUI Qui a éternisé ma Pureté ! fais perdurer mon bonheur, dans la sécurité et le service

178

anta rafiiqii li'l-jinaan **yaa man yaSuunu lii'l-makaan**

walii tuTayyibu'l-janaan **yaa khayra dhikrin muHkami**

Tu es mon Compagnon jusqu'au Paradis, ô Toi qui m'y réserves ma place ! et adoucis mon coeur, ô Toi la Meilleure Lecture Impeccable !

179

yaa khayra dhikrin ruttilaa **bifami dhaakirin talaa**

suq lisiwaaya man qalaa **waliya kun wa Hakkimi**

Ô Toi la Meilleure Lecture Harmonieuse articulée dans la bouche d'un lecteur ! draine vers un autre que moi le haineux, puis accorde-moi ta Faveur et ton Jugement

180

yaa khayra munzalin yurii **maa ghaaba dhaa tadabburi**

rabbii yuSaffii fikarii **bika bighayri tuhami**

Ô Toi la Meilleure Révélation qui révèles à celui qui médite les mystères I par Toi, mon SEIGNEUR purifie mes pensées, sans incrimination

181

yaa khayra dhikrin qad jama‘ khayra’l-‘uluumi wa qama‘

liya ‘idaaya wa mana‘ minnii adhaa tawahhumi

Ô Toi la Meilleure Mention renfermant les Meilleures Sciences I Tu as assujetti mes ennemis et m’as préservé du mal de celui qui est dans l’illusion

182

anta sabiilii wa l-aniis lii qudta faayiqa’l-maqiis

bikhidmati’l-maaHii’r-rayiis mukayyisii bi’l-mulhimi

Tu constitues mon Chemin et mon Familier, Tu m’as apporté plus que le rationnel par le service de l’Effaceur [des péchés], qui est le Chef qui me favorise de la sagacité par l’Inspiration

183

yaa khayra dhikrin qad maHaa maa saa’a qalbii faammaHaa

hab liya kawnii mufliHaa bi’l-munzili’l-mufahhimi

Ô Toi la Meilleure Lecture qui as effacé définitivement ce qui attriste mon cœur ! accorde-moi la qualité de bienheureux, par la GRACE du REVELATEUR Qui accorde la compréhension

184

bika saaltu maalikii kawniya nuura saalik

wadhii anjidhaabin naasik bimaa anjalaa wa l-mubhami

C’est par Ta Grâce que j’ai sollicité de mon ROI, la qualité d’être la lumière de l’engagé spirituel (as-sâlik) dans la Bonne Voie et d’être un adorateur attiré par ce qui est manifeste et caché

185

wa an yaquuda li’n-nabii fii abadin bi’n-nukhabi

salaamayi’l-muqarribi bilaa antihaa wa makhtami

Et qu’IL accorde éternellement au Prophète et à l’élite, Ses deux Saluts, LUI Qui fait accéder à la Proximité, sans limite, ni fin

Conclusion

subHaana rabbika rabbi'l-'izzati 'ammaa yaSifuuna wa salaamun 'alaa'l-mursaliina

wa l-Hamdu li'llaahi rabbi'l-'aalamiina

Combien GLORIEUX est ton SEIGNEUR, SEIGNEUR de la TOUTE-PUISSANCE, se dérobant à toute ce qu'ils imaginent - Paix sur les Envoyés - Louange à DIEU, MAITRE des Mondes

Fin de *Jazbu al-Qulub*